

Inhaltsverzeichnis

<i>Henrieke Stahl / Hermann Korte</i>	
Vorwort	11
<i>Henrieke Stahl / Hermann Korte</i>	
Einleitung	13
<i>I. Lyrikgeschichte seit 1989: Heterogenität und Ungleichzeitigkeit</i>	
<i>Hermann Korte (Siegen)</i>	
Gedichtpoetiken in Zeiten der Umbrüche. Exemplarische Positionen seit 1990	53
<i>Dirk von Petersdorff (Jena)</i>	
Zur Pluralisierung formsprachlicher Optionen in der deutschen Lyrik nach 1989	81
<i>Ilja Kukulin (Moskau)</i>	
Zur Ungleichzeitigkeit der russischen Gegenwortsdichtung	93
<i>Robert Hodel (Hamburg)</i>	
Russische Lyrik nach dem Moskauer Konzeptualismus	115
<i>Elena Seifert (Moskau)</i>	
Die russlanddeutsche Literatur in Deutschland an der Schwelle zum 21. Jahrhundert	129
<i>Willem G. Weststeijn (Amsterdam)</i>	
Das lyrische Ich in der russischen Gegenwortsdichtung	143
<i>Juri Orlizki (Moskau)</i>	
Die Spezifik des Verses in der neuesten russischen Dichtung	153

<i>Tatjana Andrejuschkina (Toljatti)</i>	
Das gegenwärtige deutschsprachige Sonett (nach 2000): Altes in Neuem	179
<i>Alexander Bierich (Trier)</i>	
Substandardsprachliche Lexik in der russischen Gegenwortslyrik	195
<i>Natalja Fatejewa (Moskau)</i>	
Das metasprachliche Element im zeitgenössischen poetischen Text	207
 II. Die Wende in der Lyrik	
<i>Alexander Erochin (Ischewsk)</i>	
Hans Magnus Enzensbergers Lyrik nach der Wende 1989: Die Gedichtbände „Zukunftsmusik“ und „Kiosk“	231
<i>Stefan Elit (Paderborn)</i>	
Von der DDR in Gegenwart und Antike. Zur lyrischen Weltenreise des Uwe Kolbe	247
<i>Hiroko Masumoto (Kobe)</i>	
Intertextualität als poetische Strategie: Zur Analyse der Gedichte Volker Brauns	259
<i>Frieder von Ammon (Leipzig)</i>	
rolltreppe russland runter Thomas Kling und andere 1991 in Moskau und Leningrad	267
<i>Rainer Grübel (Oldenburg)</i>	
Reflektiert die Lyrik Gennadi Ajgis die Transformation der Sowjetunion zur Russischen Föderation?	285

III. Lyrik nach 2000: Geschichte und Politik*Heinrich Kirschbaum (Berlin)*

Ekphrasen einer Elegie. Sergei Gandlewskis Poetik der Stagnation 307

*Marion Rutz (Passau)*Maxim Amelins „Verspätete Ode an Katharina die Große...“:
Das Potential der literatur-historischen Retrospektive 327*Mirjam Springer (Münster)*

Lyrische Forensik: Marcel Beyers „Erdkunde“ (2002) 371

Peter Geist (Berlin)„Auf die schönen Possen“ (Volker Braun): Aspekte
zivilisationskritischen Insistierens in deutschen Gedichten nach 2000 397*Inna Ganschow (Luxemburg)*

Poetik der Politik und Politik der Poetik: Bykow versus Putin 415

*David Hock (Princeton)*Truth-Telling in Putin's Russia:
Kirill Medvedev and the Post-Conceptualist Generation 429***IV. Lyrik in Transition****Juliana Kaminskaja (St. Petersburg)*Gedichte im Spiegel der Theorie – Theorie im Spiegel der Gedichte.
Zeitgenössische poetische Experimente
im russisch- und deutschsprachigen Raum 445*Natalija Asarowa (Moskau)*Die poetische Grammatik Gennadi Ajgis:
Vorzüge des intersprachlichen Denkens 463

Svetlana Kirschbaum (Bochum)

Algebra und Harmonie:

Sergei Schestakows Gedicht *она произносит: лес* [sie sagt: wald] 483*Jisung Kim (Tokio)*

Poetologische Strategien des Fake.

Eine Untersuchung zum Thema Subjektivität, Originalität und Autor-
schaft in Clemens J. Setz' Gedichtband „Die Vogelstraußtrompete“ 499*Valerij Gretchko (Tokio)*

Strategien des Primitivismus in der modernen russischen Poesie 513

Ekaterina Evgrashkina (Trier / Samara)

Das nicht Zufällige im Zufall:

über den Gedichtzyklus „Übergangenes“ von R.-B. Essig und
Fotographien von M. Koch im Kontext der früheren intermedialen
Experimente von J. Kerner und P. Rühmkorf 525*Henrike Schmidt (Hamburg / Berlin)*Doppelte Übersetzung. Zum intermedialen Dialog
zwischen Text und Bild (Gaby Bergmann, Sergej Birjukov).
Ein Werkstattbericht 541*Michail P. Odesski (Moskau)*

Iwan Wyrypajew: Richtung Rap 561

V. Lyrik zwischen den Kulturen*Henrieke Stahl (Trier)*Übersetzung als Dialog: Paul Celans Gedicht „Mandorla“
in russischen und polnischen Übersetzungen 577*Marion Rutz (Passau)*Timur Kibirovs „Ab ovo“: Postmodernes Spiel
aus dem Geiste der englischen nicht-didaktischen Kinderliteratur 611

Alexandra Tretakov (Trier)

- Die ungreifbare Seele in der leiblichen Hülle:
Haiku in Boris Akunins Roman „Das Diamantfahrzeug“ 637

Franziska Bergmann (Trier)

- Zur Produktivität eines kulturvergleichenden Ähnlichkeitsdenkens.
Yoko Tawadas lyrischer Text „Die Orangerie“ 663